

Zeitschrift: Trans : Publikationsreihe des Fachvereins der Studierenden am
Departement Architektur der ETH Zürich

Herausgeber: Departement Architektur der ETH Zürich

Band: - (2021)

Heft: 38

Rubrik: Notes

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NOTES

- P.11 DIE VIELEN LEBEN DES SAFFA-PAVILLONS VON BERTA RAHM
Sonja Flury
- (1) Hedwig Dohm, Emanzipation, Vor- und Nachwort von Berta Rahm, Zürich 1982.
- (2) Amalia Holst geb. von Justi, Über die Bestimmung des Weibes zur höheren Geistesbildung, Vorwort von Berta Rahm, Zürich 1984.
- (3) James Henry Lawrence, Galanterie und Erbfolge. Das Paradies der Liebe, Zürich 1971.
- P.18 REPRODUCED BITS
Maarten Delbeke, Benoît Seguin
- (1) Benoît Seguin, Making Large Art Historical Photo Archives Searchable, Lausanne 2018, p. 60.
- (2) Ibid., pp. 120–121.
- (3) Graph Project, www.graph-rare-books.ethz.ch (accessed 12 January 2021).
- (4) Filippo Baldinucci, Vita del cavaliere Gio. Lorenzo Bernino, scultore, architetto, e pittore, Florence 1682.
- (5) Domenico Bernini, Vita del cavalier Gio. Lorenzo Bernino, Rome 1713.
- P.23 A COPY WITHOUT ORIGINAL
Nora Molari, Franceline Saby
- (1) Judith Butler, «Imitation and Gender Insubordination», in: Diana Fuss (ed.), Inside/Out: Lesbian Theories, Gay Theories, New York 1991.
- (2) Ruth Westgate, «Space and Social Complexity in Greece from the Early Iron Age to the Classical Period», *Hesperia* 84, no. 1 (2015), pp. 47–95. Anuradha Chatterjee, John Ruskin and the Fabric of Architecture, London 2017.
- (3) Silvia Federici, «Witches and Class Struggle», excerpted from «Caliban and the Witch» (2004), <https://www.jacobinmag.com/2018/10/witch-hunt-class-struggle-women-autonomy> (accessed 13 January 2021).
- (4) Leon Battista Alberti, I Libri della famiglia, 1433–1440.
- (5) Dörte Kuhlmann, Gender Studies in Architecture. Space, Power and Difference, New York 2013.
- (6) Erin Blakemore, How 19th-Century Women Used Department Stores to Gain Their Freedom, 2017, <https://www.history.com/news/how-19th-century-women-used-department-stores-to-gain-their-freedom> (accessed 13 January 2021).
- (7) Bilaal Raji Saheed, «The Fam-Fac», interview on KooZA/rch.com, 4 September 2019, www.koozarch.com/interviews/the-fam-fac (accessed 13 January 2021).
- (8) Friedrich Nietzsche, Über Wahrheit und Lüge im außermoralischen Sinne (On Truth and Lies in a Nonmoral Sense), 1873.
- (9) Yuval Noah Harari, Sapiens: a Brief History of Humankind, London 2011.
- (10) Émile Durkheim, Les Règles de la Méthode Sociologique (The Rules of Sociological Method), 1895.
- (11) Isabelle Regner and Pascal Huguet, «Stereotype Threat among Schoolgirls in Quasi-Ordinary Classroom Circumstances», *Journal of Educational Psychology* 99, no. 3 (2007).
- P.27 DEMOCASIFICATION OF ART
Francesco Battaini, Felicia Lang
- (1) Victoria and Albert Museum, «The Story of Michelangelo's David», <https://www.vam.ac.uk/articles/the-story-of-michelangelos-david> (accessed 14 December 2020).
- (2) Tom Standage and Seth Stevenson, «VR or It Didn't Happen», podcast series «The Secret History of the Future», Slate, 24 October 2018, <https://slate.com/technology/2018/10/virtual-reality-historic-preservation-secret-history-future.html>.
- (3) 1 Samuel 17:4
- (4) John T. Paoletti, Michelangelo's David, Cambridge 2015, p. 19.
- (5) Giorgio Vasari, Le vite de' più eccellenti pittori, scultori e architettori nelle redazioni del 1550 e 1568, ed. Rosanna Bettarini and Paola Barocchi, Florence 1966.
- (6) Paoletti, Michelangelo's David (see note 4), p. 61.
- (7) Victoria and Albert Museum, «The Story of Michelangelo's David» (see note 1).
- (8) Standage and Stevenson, «VR or It Didn't Happen» (see note 2).
- (9) Brittany Hanson, «Fallen David: a Marble Miracle Rests at Cal State Fullerton», *The Orange County Register*, 7 April 2015, <https://www.ocregister.com/2015/04/07/fallen-david-a-marble-miracle-rests-at-cal-state-fullerton/> (accessed 28 December 2020).
- (10) Cidade de São Paulo Cultura, «Inventário de Obras de Arte em Logradouros Públicos da Cidade de São Paulo», https://www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/cultura/patrimonio_historico/adote_obra/index.php?p=6261 (accessed 28 December 2020).
- (11) Eric Silver, «Jerusalem Shuns the Naked David: Michelangelo's Classic Image Is Simply Too Nude for City Fathers», *The Independent*, London, 21 July 1995, <https://www.independent.co.uk/news/jerusalem-shuns-the-naked-david-1592579.html> (accessed 14 December 2020).
- P.47 REPRODUCTION OF MUSIC: A MULTIPLIED TIME-SPACE
Michael Hoi Ming Du, Yiran Zhang
- (1) Folk song, «Northeastern Cradle Song», year unknown.
- (2) Waa Wei, «Stray Birds» from «No Crying», CD, AsiaMuse, 2011.
- P.55 THE MNEMOSYNE ATLAS AS TIME COMPLICATION
Yann Salzmann
- (1) Giambattista Vico, *The New Science of Giambattista Vico*: Translated from the Third Edition 1744, Garden City, NY 1961, p. 215–216.
- (2) William Faulkner, *Requiem for a Nun*, London 1919, p. 85.
- P.59 LET YOUR LOVE BE LIKE THE WASP AND THE ORCHID
Blerta Axhija, Nina Guyot
- (1) Gilles Deleuze and Félix Guattari, *a Thousand Plateaus: Capitalism and Schizophrenia*, trans. Bryan Massumi, Minneapolis 2005, p. 25.
- (2) Jamie Heckert, «Sexuality as State Form», in: Duane Rousselle and Süreyya Evren (eds.), *Post-Anarchism: A Reader*, London 2011, pp. 195–207.
- (3) Jamie Heckert, «Love without Borders? Intimacy, Identity and the State of Compulsory Monogamy», in: Meg Barker and Darren Langdridge (eds.), *Understanding Non-Monogamies*, New York 2010, pp. 255–266.
- (4) Heckert, «Sexuality as State Form» (see note 2).
- (5) Ibid.
- (6) Heckert, «Love without Borders?» (see note 3.)
- (7) Asli Daldal, «Power and Ideology in Michel Foucault and Antonio Gramsci: a Comparative Analysis», *Review of History and Political Science* 2, no. 2 (2014), pp. 149–167.
- (8) Ibid.
- (9) Ibid.
- (10) Michel Foucault, *History of Sexuality*, vol. 3: *The Care of the Self*, trans. Robert Hurley, New York 1986, pp. 69–80.
- (11) Jana Bacevic, «Conceptualising the Romantic Relationship», *Issues in Ethnology and Anthropology* n. s. 3. no. 3 (2008), pp. 63–79.
- (12) Linell Secomb, *Philosophy and Love: From Plato to Popular Culture*, Edinburgh 2007, pp. 126–141.

- (13) Marie-Hélène Bourcier, *Queer Zones: Politique des identités sexuelles et des savoirs*, Paris 2006, pp. 157–196.
- (14) Paul B. Preciado, *Manifeste-contrasexual*, trans. Marie-Hélène Bourcier, Paris 2000, pp. 17–29.
- (15) Bourcier, *Queer Zones* (see note 13).
- (16) Michael Hardt and Antonio Negri, *Commonwealth*, Cambridge, MA 2011, pp. 179–188.
- (17) Heckert, «Sexuality as State Form» (see note 2).
- (18) Bacevic, «Conceptualising the Romantic Relationship*» (see note 11).
- (19) Heckert, «Love without Borders?» (see note 3).
- (20) Claire Colebrook, «Queer Aesthetics», in: E. L. McCallum and Mikko Tuhkanen (eds.), *Queer Times, Queer Becomings*, New York 2011, pp. 25–46.
- (21) Félix Guattari, *Chaosmosis, An Ethico-Aesthetic Paradigm*, trans. Paul Bains and Julian Pefanis, Bloomington 1995, pp. 1–32.
- (22) Rosi Braidotti, *Nomadic Subjects: Embodiment and Sexual Difference in Contemporary Feminist Theory*, Columbia 2011, p. 246.
- (23) Hardt and Negri, *Commonwealth* (see note 16).
- (24) Heckert, «Love without Borders?» (see note 3).
- (25) Secomb, *Philosophy and Love* (see note 12).
- (26) Hardt and Negri, *Commonwealth* (see note 16).
- (27) Heckert, «Love without Borders?» (see note 3).
- (28) Heckert, «Sexuality as State Form» (see note 2), pp. 195–207.
- (29) Guattari, *Chaosmosis* (see note 21).
- (30) Hardt and Negri, *Commonwealth* (see note 16), p. 186.
- (31) Adrian Parr, «What Is Becoming of Deleuze?», *Los Angeles Review of Books*, 8 November 2015, www.lareviewofbooks.org/article/what-is-becoming-of-deleuze (accessed 2 January 2021).
- (32) Marc Breviglieri, «Une brèche critique dans la «ville garantie»? Espaces inter-calaires et architectures d'usage», in: Elena Cogato Lanza, *De la différence urbaine: Le quartier des Grottes/Genève*, Geneva 2013, pp. 213–236.
- (33) Pier Vittorio Aureli, *The Possibility of an Absolute Architecture*, Cambridge, MA 2011.
- (34) Jack Halberstam, «Unbuilding Gender: Trans* Anarchitectures in and beyond the Work of Gordon Matta-Clark», *archithese* 50, no. 2 (2020): *Queer*, pp. 28–37.
- (35) Heckert, «Love without Borders?» (see note 3).
- P.64 THE REPRODUCTION OF PREBIOTIC SOUP
Beatriz Klettner Soler
- (1) Aleksandr Ivanovič Oparin, and Sergius Morgulis, *The Origin of Life*. Repr. 2nd ed. Minelola, NY 2004.
- (2) Martin Ferus, Fabio Pietrucci, et al., «Formation of Nucleobases in a Miller-Urey reducing atmosphere», *PNAS*, 10 April 2017, <https://www.pnas.org/content/early/2017/04/04/1700010114> (accessed 3 December 2020).
- (3) Royal Society, «Revolutionary New Theory for Origins of Life on Earth», *Science Daily*, 4 December 2002, <https://www.sciencedaily.com/releases/2002/12/021204080856.htm>; and Wiley-Blackwell, «New Research Rejects 80-Year Theory of Primordial Soup as the Origin of Life», *Science Daily*, 3 December 2010, <https://www.sciencedaily.com/releases/2010/02/100202101245.htm> (both accessed 3 December 2020).
- P.70 AN AUTONOMOUS FORM FOR THE LABOUR OF LOVE
Sara Davin Omar
- (1) www.oecd.org/dev/development-gender/Unpaid_care_work.pdf (accessed 12 January 2021).
- (2) Eve Blau, *The Architecture of Red Vienna, 1919–1934*, Cambridge, MA 1999, p. 327.
- (3) Mignon Duffy, «Reproductive Labor», in: Vicki Smith (ed.), *Sociology of Work: An Encyclopedia*, Los Angeles 2013, pp. 12–13.
- (4) Lise Vogel, *Marxism and the Oppression of Women: Toward a Unitary Theory*, *Historical Materialism Book Series* 45, Leiden 2013, p. 17.
- (5) Pier Vittorio Aureli, «Production and Reproduction: Housing and the Rise of Industrial Labor in Europe and the US», lecture, EPF Lausanne, *Political History of Urban Form*, 29 November 2018.
- (6) Dolores Hayden, «Two Utopian Feminists and Their Campaigns for Kitchenless Houses», *Signs* 4, no. 2 (1978), pp. 274–290, www.jstor.org/stable/3173026 (accessed 12 January 2021).
- (7) Blau, *Architecture of Red Vienna* (see note 2), pp. 182–183.
- (8) Ibid. p. 176.
- (9) Pier Vittorio Aureli, «Can Architecture Be Political?», lecture, AA School of Architecture, *The Architecture Exchange: How Is Architecture Political*, 6 December 2014, <https://www.youtube.com/watch?v=8dd73Sd0xpU> (accessed 12 January 2021).
- P.99 WOLLTEN WIR NICHT SCHON LÄNGST ARBEITSLOS SEIN?
Jakob Walter
- (1) Hartz 4-Ratgeber: www.hartz4widerspruch.de/ratgeber/basic/urlaub/ (abgerufen am 5. Januar 2021).
- (2) 1 Mos 3: Altes Testament, 1. Buch Mose (Genesis), Kapitel 3.
- (3) John Maynard Keynes, «Economic Possibilities for Our Grandchildren», in: *Essays in Persuasion*, New York 1963, S. 358–373, www.econ.yale.edu/smith/econ116a/keynes1.pdf (abgerufen am 4. Januar 2021).
- (4) Worldbank: https://data.worldbank.org/indicator/NY.GDP.PCAP.KD.ZG?name_desc=false&view=chart (abgerufen am 4. Januar 2021).
- (5) Lawrence Mishel, Elise Gould und Josh Bivens, «Wage Stagnation in Nine Charts», *Economic Policy Institute*, 6. Januar 2015, <https://www.epi.org/publication/charting-wage-stagnation/> (abgerufen am 4. Januar 2021).
- (6) USA unemployment: www.tradingeconomics.com/unit-ed-states/unemployment-rate und *Global unemployment*; www.macrotrends.net/countries/WLD/world/unemployment-rate (abgerufen am 4. Januar 2021).
- (7) Statista: www.de.statista.com/statistik/daten/studie/165773/umfrage/anzahl-der-erwerbstaetigen-im-architekturmarkt-seit-2003/ (abgerufen am 4. Januar 2021).
- (8) Bundesamt für Statistik, Sektion Bevölkerung: www.bfs.admin.ch/bfs/de/home/statistiken/bau-wohnungswesen/gebäude/periode.html (abgerufen am 4. Januar 2021).
- P.109 SHIFTING GROUNDS
Hannes Langguth
- (1) Thüringer Ministerium für Infrastruktur und Landwirtschaft (TML), «Baustart für CATL-Batteriewerk am Erfurter Kreuz», press release from 18 October 2019, www.wirtschaft.thueringen.de/ministerium/presseservice/detaillseite/baustart-fuer-catl-batteriewerk-am-erfurter-kreuz (accessed 14 December 2020).
- (2) Jack Ewing, «With a \$2 Billion Factory From China, a German City Lets Others Worry», *The New York Times*, 2 September 2019, www.nytimes.com/2019/09/02/business/china-germany-battery-factory.html (accessed 14 December 2020).
- (3) Stadt Arnstadt, «Arnstadt in Zahlen», www.arnstadt.de/stadt-und-verwaltung/stadtportraits/arnstadt-in-zahlen (accessed 14 December 2020).
- (4) The «Made in China 2025» initiative is the effort of the Chinese government to increase the domestic market share of Chinese suppliers for basic core components and important materials by up to 70 per cent by 2025, to be followed by China becoming the world leader in manufacturing in 2049 – the centenary of the founding of the People's Republic of China – based on high-tech advantages in key global industries.
- (5) Echo Huang and Akshat Rathi, «Beyond the Tesla Bubble: The Future of Electric Cars is Being Scripted in China», *Quartz Media*, 10. December 2018, www.qz.com/1489228/beyond-the-tesla-bubble-the-future-of-electric-cars-is-being-scripted-in-china (accessed 15 December 2020).
- (6) Fraunhofer IKTS, «Damit Batterien länger leben – das Initialprojekt «BattLife» des BITC am Erfurter Kreuz ist gestartet», press release from 7 Oktober 2020, www.energie.fraunhofer.de/de/presse-medien/aktuelle-presseinformationen/presseinformationen-2020/PI-201007-fraunhofer-ikts-Damit-Batterien-laenger-leben-das-Initialprojekt-BattLife-des-BITC-am-Erfurter-Kreuz-ist-gestartet.html (accessed 14 December 2020).
- (7) Ernest Mandel classifies three major stages of innovation in productive technology of large-scale industry related to motive machine development: machine production of steam-driven motors since 1848, machine production of electric and internal combustion systems since the 1890s, and the machine production of nuclear-powered technologies since the 1940s. Ernest Mandel, *Late Capitalism*, London 1999 (1972).
- (8) Nicholas Davis «What Is the Fourth Industrial Revolution?», 19 January 2018, www.weforum.org/agenda/2018/01/what-is-the-fourth-industrial-revolution/ (accessed 20 December 2020).
- (9) Martín Arboleda, *Planetary Mine: Territories of Extraction under Late Capitalism*, London 2020, p. 50.
- (10) Hung Ho-Fung (ed.) *China and the Transformation of Global*

- Capitalism, Baltimore 2009; Yukon Huang and A. M. Bocchi (eds.), *Reshaping Economic Geography in East Asia*, Washington 2009.
- (11) Besides large-scale investments in global mining projects (95 per cent in Abitibi Val-d'Or lithium mine in Canada in 2018; 8.23 per cent in Australia's Pilgangoora Lithium mine in 2019; 8 per cent in Argentina's 3Q Tres Quebradas Lithium mine in 2020), CATL increased their shares in the field of EV manufacturing (23.08 per cent in Valmet Automotive Inc. Finland in 2017) and asset management (25 per cent in NIO-led Wuhan Weinang Battery Asset Co. in 2020).
- (12) Parag Khanna, *Connectography: Mapping the Future of Global Civilization*, New York 2016.
- (13) Neil Brenner and Nikos Katsikis, «Operational Landscapes: Hinterlands of the Capitalocene», *Architectural Design* 90, no. 1 (2020), p. 22–31, here p. 28.
- (14) David Harvey, *The Limits to Capital*, London 2006.
- P.115 **WORK IS OVER**
Lowis Guyer, Emma Lindén
- (1) Franco Berardi, *Futurability: The Age of Impotence and the Horizon of Possibility*, London 2017. International Labour Office, *Global Wage Report 2020–21: Wages and Minimum Wages in the Time of COVID-19*, Geneva 2020, www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---dgreports/---dcomm/---publ/documents/publication/wcms_762534.pdf (accessed 28 December 2020). Nancy Fraser, «Contradictions of Capital and Care», *New Left Review*, 100 (2016), pp. 99–117.
- P.123 **WHEN OBJECTS SEDUCE: REPRODUCTION IN THE ARCHITECTURAL DESIGN STUDIO**
Kim Nørgaard Helmersen
- (1) Gernot Böhme, «Atmosphere as a Fundamental Concept of a New Aesthetics», *Thesis Eleven* 36 (1993), pp. 113–126, here p. 114.
- (2) www.etymonline.com/word/fetish (accessed 9 December 2020).
- (3) www.thefreedictionary.com/totem (accessed 9 December 2020).
- (4) Emile Durkheim, *Les formes élémentaires de la vie religieuse*, Paris 1998, p. 51.
- (5) Bjørn Schiermer, «Fashion Objects: Breaking Up the Durkheimian Cult», *Distinktion: Scandinavian Journal of Social Theory* 10, no. 2 (2009), pp. 81–104, here p. 84.
- (6) Randall Collins, *Interaction Ritual Chains*, Princeton, NJ 2004.
- (7) *Ibid.*, pp. 33–35.
- (8) *Ibid.*
- (9) *Ibid.*, p. 35.
- (10) Randall Collins, *Theoretical Sociology*, San Diego 1988, p. 204.
- P.129 **PLEASE DO NOT FEED THE PIGEONS**
Valerio Ciaccia, Marco Veneri
- (1) www.dictionary.cambridge.org/dictionary/english/model (accessed 2 January 2021).
- (2) Vere Gordon Childe, *Man Makes Himself*, London 1936, p. 74.
- (3) Daniel Haag-Wackernagel, «The Feral Pigeon», University of Basel www.anatomie.unibas.ch/IntegrativeBiology/haag/Culture-History-Pigeon/feral-pigeon-haag.html (accessed 2 January 2021).
- (4) PigeonMad.com, www.pigeonmad.com/guide_to_fancy_pigeon_breeds.php (accessed 2 January 2021).
- (5) Jill Serjeant, «TV Show Reveals Mike Tyson, Pigeon Racer», *Reuters*, 3 March 2011, www.reuters.com/article/us-miketyson-idUSTRE7223CR20110303 (accessed 2 January 2021).
- (6) Jorge Luis Borges, «On Exactitude in Science»: *A Universal History of Infamy*, New York 1972.
- (7) «der herrliche Fremdling» in German, Novalis, *Hymnen an die Nacht* (Hymns to the Night), 1800.
- (8) Timothy Morton, *Being Ecological*, London 2018, pp. 50–51.
- (9) Timothy Morton, «Hyperobjects are Nonlocal», *Ecology without Nature*, 9 November 2010, www.ecologywithoutnature.blogspot.com/2010/11/hyperobjects-are-nonlocal.html (accessed 2 January 2021).
- (10) Timothy Morton, *The Ecological Thought*, Cambridge, MA, p. 130.
- (11) *Ibid.*, pp. 131–132.
- (12) Fabrizio Terranova, *Donna Haraway: Story Telling for Earthly Survival*, film, 2016.
- P.141 **FOUND IN TRANSLATION**
Aurélie Dupuis, Zoé Lefèvre
- (1) J. Kevin Story, *The Complexities of John Hejduk's Work: Exorcising Outlines, Apparitions and Angels*, London 2020, p. 42.
- (2) *Diamond Houses* (1963–1985, predominant 1963–1967), *Wall Houses* (1968–1974).
- (3) John Hejduk, *Mask of Medusa: Works 1947–1983*, New York 1989, p. 62.
- (4) *Ibid.*, p. 131.
- (5) Jesse Rafeiro, «Hejduk's Angels of Bovisa». Working paper (2016), p. 2.
- (6) Hejduk, *Mask of Medusa* (see note 3), p. 129.
- (7) Angeliki Sioli, «The Unacceptability of the Erasures: John Hejduk's Texts for the 'Berlin Masque'», *Text* 23 (2019) (Special Issue 55), pp. 1–15, here p. 1.
- (8) John Hejduk, «Notes», manuscript in ink with paint, 1986. Transcript made by the authors of the article.
- (9) John Hejduk quote describing his definition of the term «Masque». Franz Schulze, *John Hejduk: Masques*, Chicago 1981, n. p. 53.
- (10) John Hejduk, and David Shapiro, «John Hejduk: Builder of Worlds», 1992, film, 28:55, www.mcgill.kanopystreaming.com/video/john-hejduk-builder-worlds (accessed 13 January 2021).
- (11) Rafeiro, «Hejduk's Angels of Bovisa» (see note 5), p. 10.
- (12) John Hejduk, «List of documents received from Milan for Bovisa», manuscript in ink with paint, 1986. Transcript made by the authors of the article.